

家庭寄宿 学生协议书

2019 年更新

本文件为英文译本。本译本与英文原文如有歧异,概以英文原文为准。

感谢您有兴趣参加温哥华岛大学 (VIU) 家庭寄宿计划 (“计划”)。本计划旨在增进友谊,促进语言学习,为加拿大家庭与温哥华岛大学 (VIU) 和/或温哥华岛大学附属高中 (THS) 国际学生 (“学生”) 创造文化交流机会,鼓励学生培养 VIU 毕业生特质。

我们不断努力确保安置对您和寄宿家庭提供美好的体验,同时,我们要求您通过以下协议确认您承诺将遵守本计划规则。本协议 (“LOA”) 规定了您同意的条款和条件以及作为学生参与本计划的财务安排。本 LOA 载于 <https://international.viu.ca/homestay/student-letter-agreement-loa>。建议本计划参与者保留本 LOA 的副本。

签署并将本 LOA 递交回计划办公室即表示您以及 (如果您未满 19 岁) 您与您的父母/法定监护人确认已阅读、理解并同意遵守本 LOA 条款和条件。

作为一名家庭寄宿学生,我理解并同意:

计划资格

1. 除非满足以下条件,否则不得参与计划:
 - 遵纪守法的 VIU 或 THS 全日制国际学生 (由 VIU 确定);
 - 已支付押金以及到期应付和根据要求应付的所有费用;
 - 已填妥 VIU 家庭寄宿学生资料并签署 LOA,同意本 LOA 条款和条件;和
 - 计划办公室指定了一个可提供寄住的寄宿家庭。
2. 学生必须维持 VIU 或 THS 全日制学生身份,才有资格寄住 VIU 寄宿家庭,并同意如果有任何可能影响资格的变更,请立即通知计划办公室。

安置和匹配信

3. 特定寄宿家庭安置的条款将在 VIU 提供给学生的匹配信中列出,该信函将指明:本安排为寄宿,是否包含或不含三餐,学生的入住日期和预计搬出日期以及应付给寄宿家庭的寄宿费,包括 VIU 代表学生或学生直接向寄宿家庭支付费用。
4. 本计划将根据学生资料和申请中提供的信息,从提供寄宿的家庭中为学生选择一家。本计划不保证满足学生的个人偏好。
5. 计划办公室无法满足对寄宿家庭的背景、宗教、子女数量或年龄或任何类似特质的特定请求。想要加入该计划的学生必须秉持开放的心态体验加拿大和当地的文化多样性。
6. 只有在填妥的学生资料、相应的寄宿家庭费用以及纳奈莫抵达信息 (在某些情况下要求提供) 提交给计划办公室后,才会为学生匹配寄宿家庭。
7. 学生将在不早于指定的寄宿家庭入住日期前三周 (15 个工作日) 收到寄宿家庭信息。

家庭寄宿学生计划手册和政策

8. 学生将阅读并遵守 VIU 家庭寄宿学生手册。本手册列出并详细说明了计划的期望和要求,并为参与本计划的学生提供了有用的一般信息和支持资源。手册是 LOA 不可分割的一部分。VIU 可能会不时修订本手册,最新版本可在线阅读: <https://international.viu.ca/homestay/viu-homestay/peerstay-program-handbook>。
9. 学生将遵守所有适用的 VIU 和 THS 政策和规程,包括但不限于 VIU 学生行为准则政策或 THS 学生行为准则,以及 VIU 性行为不检政策,VIU 不时修订及公布于: <https://adm.viu.ca/sexual-violence-and-misconduct>。



学生抵达和离开

10. 抵达时寄宿家庭将在学生纳奈莫入境地点迎接学生，离开时将他们送至纳奈莫机场、BC 渡轮码头、巴士总站、浮筒水上飞机终点站，或者 VIU 纳奈莫校区或纳奈莫地区的附属校区（在某些情况下）。
11. 学生必须向寄宿家庭提供在匹配信以及学生资料和申请中注明的具体入住日期抵达纳奈莫的详细信息。此信息必须包含所有航班号。如果您计划在指定的入住日期之前到纳奈莫，请联系计划办公室：homestay@viu.ca，了解有关接送和住宿选择的信息。请注意：通常不允许在正式计划入住日期之前入住。

学生对寄宿家庭房屋和设施的使用

12. 欢迎学生加入寄宿家庭，该学生将成为寄宿家庭的新成员，也会像家庭成员一样受到对待。具体而言，寄宿家庭将向学生提供：

- 寄宿家庭年龄相近子女所享有或寄宿家庭确定适用于学生年龄者（如果寄宿家庭没有年龄相近的子女）的房屋和设施合理使用权；
- 干净、有序、愉快和安全的生活环境，包括私人卧室（不用于任何其他目的，如储藏室或客房），光线良好，根据 BC 建筑规范适合逃生的窗户，配有梳妆台、衣柜、床头柜、台灯、床和书桌或适合安静学习的区域（无需在卧室内）；
- 提供干净卫生的私人或共用浴室，配有数量足够、修缮良好的灯具；
- 供学生使用的床单、毯子、毛巾等；
- 使用家庭用品，如洗衣皂、卫生纸等。学生的特殊要求或需求不包括在内，学生必须自己支付这些项目；
- 提供清洁用品并向学生说明如何清洁他们的卧室和浴室；
- 提供能正常使用的家中洗衣设施和清楚的使用说明；
- 免费提供基本无线互联网接入，但数据使用受到合理限制；
- 房屋钥匙（卧室钥匙，如果安装了门锁）；
- 如果学生参加“含餐家庭寄宿”计划，将按照下文第 15 条的规定提供餐饮；
- 如果学生参加“无餐家庭寄宿”计划，寄宿家庭将为学生提供干净的可运行的厨房设施（包括电器）（以便他们自己准备饭菜）以及清洁的储存空间（以便存放和冷藏他们自己的食物）；
- 邀请学生参加定期家庭活动、郊游和其他活动，让学生熟悉该地区、加拿大文化，并提供英语语言练习；

前提是，学生负责：

- 理解（不理解时寻求解释）及尊重所有家庭规则，这些规则因各个寄宿家庭而异；
 - 所有个人手机费用，寄宿家庭不将学生纳入其家庭套餐或签署学生合同；
 - 所有学生个人娱乐费用和个人用品，包括学校文具用品。
 - 购买个人用的盥洗和卫生用品，如牙膏、洗发水；和
 - 为自己的财物安排个人保险。VIU 和寄宿家庭均不负责更换任何遗失或损坏的学生个人物品。
13. 除非寄宿家庭、学生和来访家庭成员之间另行商定，否则寄宿家庭不负责为学生的来访家庭成员（如有）提供住宿。为来访家庭成员提供住宿的任何安排均为寄宿家庭的私人安排，不涉及 VIU。根据计划政策和规则，学生不得邀请访客/朋友来家中拜访或学习，或让访客/朋友在卧室或其他地方过夜，除非获得寄宿家庭的特别许可。
 14. 寄宿家庭可能希望学生分担与寄宿家庭年龄相近子女相同或寄宿家庭确定适合学生年龄者（如果寄宿家庭没有年龄相近的子女）的寄宿家庭和普通家庭责任。此类责任可能包括但不限于：
 - 清洁和维护个人卧室空间；
 - 清洁和维护私人或共用浴室空间；
 - 饭后清理；
 - 个人物品和床单洗涤；和



- 使用寄宿家庭提供的食物准备学生自己的早餐和午餐（不适用于“无餐家庭寄宿”计划的学生）。

餐饮

15. 除“无餐家庭寄宿”安排的学生外，寄宿家庭将提供各种营养均衡的食物，学生可在家中获取以自己准备早餐和午餐。尽可能鼓励寄宿家庭提供来自学生原籍国家的主食；但是垃圾食品、过敏和饮食敏感性产品（如膳食补充剂、维生素、乳糖不耐症或糖尿病替代食品）由学生自己购买。如果外出就餐，寄宿家庭负责支付学生用餐费用。
16. 除“无餐家庭寄宿”安排的学生外，寄宿家庭将每晚为学生提供晚餐。寄宿家庭和学生应每晚像一家人一样一起吃饭。寄宿家庭应与学生沟通，当学生不在家吃饭应何时告知寄宿家庭。
17. 参加“无餐家庭寄宿”的学生负责：
 - 购买和烹饪他们自己的饭菜；
 - 与寄宿家庭讨论食物准备、食物储存和烹饪时间表；
 - 清洁他们的餐具、台面、电器，包括炉灶元件；和
 - 与寄宿家庭讨论厨房清洁要求和共享空间。

寄宿家庭见面会

18. 本计划的学生必须参加寄宿家庭见面会。将发送电子邮件通知学生要参加的寄宿家庭见面会的的时间和地点。无法参加见面会的学生必须提前联系计划办公室重新安排。

家庭指南

19. 寄宿家庭同意为学生提供认真、谨慎并且符合学生年龄的指导和监督，要认识到寄宿家庭不是学生的监管人或法定监护人。
20. 寄宿家庭将向学生说明家庭规则并召开家庭见面会。计划办公室将要求学生与寄宿家庭完成家庭寄宿作业，可在线查阅 <https://international.viu.ca/homestay/form/viu-student-ho>。学生同意遵守所有家庭规则（因各个寄宿家庭而异）。学生还同意就他们不理解的任何家庭规则请求解释。
21. 除家庭规则外，学生同意以下计划规则，适用于所有家庭寄宿学生：
 - 遵守加拿大和不列颠哥伦比亚省法律；
 - 不得在寄宿家庭家中吸烟或电子烟或大麻。如果学生吸烟/吸电子烟，学生必须与寄宿家庭讨论住所外是否有允许吸烟/吸电子烟的区域。如果寄宿家庭不允许在其住所的任何地方吸烟或吸电子烟，学生则需同意遵守这项额外的家庭规则；
 - 不得使用或持有非法物质；和
 - 不得在寄宿家庭家中发生性交。

学生 - 寄宿家庭沟通

22. 在收到寄宿家庭联系信息后，学生需向寄宿家庭发送个人电子邮件，介绍自己及爱好。
23. 学生应与寄宿家庭一起共进晚餐，并参加寄宿家庭的一些活动。籍此学生可练习英语技能，并更好地了解加拿大文化。
24. 如有家庭寄宿问题，请学生直接与寄宿家庭交谈。如果无法找到解决问题的方法，我们鼓励学生与计划办公室工作人员讨论有关情况。可通过接待处联系 VIU 家庭寄宿办公室（国际教育中心（255 号楼）2 楼）。
25. 如果学生要在外过夜，学生必须提前告知寄宿家庭，并留下可以联系他们的电话号码。对于 THS 学生，必须提前征求寄宿家庭和 THS 监护人的许可。如果回复为“否”，THS 学生应尊重该决定。
26. 如果学生不能在寄宿家庭要求的截止时间之前回家吃晚餐，学生应就此进行沟通。

费用支付和财务安排

27. 截至 2019 年 3 月，VIU 学生含餐家庭寄宿计划费用为住满一个日历月每月 850 加元，无论当月有多少天，不到一个月或短期住宿每晚补偿费 29 加元，最多 850 加元。
28. VIU 学生无餐家庭寄宿计划费用为住满一个日历月每月 500 加元，无论当月有多少天，不到一个月或短期住宿每晚补偿费 17 加元，最多 500 加元。



29. THS 学生计划费用为住满一个日历月每月 925 加元，无论当月有多少天，不到一个月或短期住宿每晚补偿费 32 加元，最多 925 加元。
30. 作为该计划申请的一部分，将向学生收取 250 加元申请费（不可退还）另加一笔押金（在大多数情况下可以在本计划结束时退还）（请参阅下文的取消和退款部分）
31. 向从原入住日期开始参加该计划超过 1 学年的学生收取每学年 50 加元的重新注册费。
32. 除了不可退还的申请费和押金外，学生还须向 VIU 支付前 2 个月的费用以确保安置。然后 VIU 将代表学生直接向寄宿家庭支付前 2 个月的费用，直到款项付清为止。学生将负责支付第三个月的费用，此后，根据计划办公室在原匹配信中随附的收费表。
33. 如果学生提前向 VIU 支付了家庭寄宿期间的所有家庭寄宿费用（例如：团体计划和 THS 参与者，VIU 将负责按照本计划在匹配信中提供的收费表按月向寄宿家庭支付费用。
34. 于 VIU 指定日期的太平洋标准时间下午 4 点截止接收填妥的学生申请以及要求提供的与学生安置相关的信息（例如要求提供的详细抵达信息）。在指定日期太平洋标准时间下午 4 点之后收到的表格和/或信息需征收 100 加元手续费。此征费适用于学生押金。
35. 学生对其对寄宿家庭财产造成的任何和所有损害负有财务责任。学生同意遵守计划负责人和/或协调员关于学生与 VIU 之间的分歧或争议的解决决定，包括损害索赔和其他财务和解。
36. 如果学生因行为不当而被 VIU 或 THS 开除，因此不再有资格参加该计划，学生有责任支付当月剩余日期的费用，以确保向寄宿家庭作出充分的提前通知。
37. 在原定入住日期前不到 10 个日历日发送通知请求延迟预定入住日期的学生，有责任根据原定入住日期支付所有费用。

LOA 终止和/或更改安置

38. a) 未经计划协调员或负责人事先批准，寄宿家庭和/或学生不得在计划的约定期限（如相应的匹配信所述）结束前终止计划安置。此类请求通常需要至少提前 30 天书面通知，并且必须使用本计划的搬离通知表提交。
b) 寄宿家庭未提前 30 天书面通知终止意味着寄宿家庭可能需要偿还 VIU，或者学生可能需支付适当的费用，无论学生是否在寄宿家庭住满 30 天整。
39. a) 如果出现以下情况，VIU 可以终止本协议：
 - 学生未在指定的截止日期或之前支付申请费、押金或适用的家庭寄宿费用；
 - VIU 根据学生提供的错误信息向学生提供住宿，或者在评估学生原有资格时出错，或者学生在安置开始之前或期间资格发生变化；
 - 学生未在指定入住日期后的 5 天内入住指定的寄宿家庭；
 - 学生放弃家庭寄宿，没有事先通知；
 - 违反本 LOA 或者 VIU 认为，家庭寄宿环境因任何原因而不再适合。这些情况包括但不限于违反本 LOA；被指控或实证性行为不检、暴力或暴力威胁、或个人骚扰或歧视；盗窃或故意损害财产；滥用酒精和其他合法物质；持有和/或使用违禁药物。
 - 如果学生行为不符合本计划的价值观和期望。不当行为包括但不限于：滥用酒精或其他合法物质、持有违禁药物或用具、在家中发生性关系或性行为不检、盗窃和/或故意损害。
b) 计划协调员/负责人立即移除将意味着寄宿家庭可能需要偿还 VIU，或者学生可能需支付适当的费用，无论学生是否在寄宿家庭住满 30 天整。
40. 如果计划负责人判定学生搬离符合学生和/或寄宿家庭的最佳利益，计划负责人将确定学生搬离月份的应付款项。
41. 本计划可酌情决定在任意时间将学生转到另一寄宿家庭。
42. 如果学生对计划负责人终止或更改安置的任何决定不满意，学生可以要求与 VIU 国际学生服务部主任会面，讨论他们的情况并审查决定。

酒精和大麻使用信息

43. 关于合法物质的储存和使用，学生清楚知道：

- 寄宿家庭可以在家中存放酒、大麻、烟草和/或医疗处方制剂等合法物质供个人使用，并且必须确保学生无法接触到该等物质；
- 任何计划参与者不得滥用酒精和大麻。如果滥用酒精/大麻，学生或寄宿家庭将被终止计划；和
- 达到法定年龄（截至 2019 年 3 月满 19 岁或以上）且选择饮酒或使用大麻的学生可能会被要求在远离住所（包括住所周围的物业）的地方饮酒或使用大麻。

取消和退款

在预定入住日期之前

44. 在预定入住日期前十一 (11) 天或更早取消的学生将获得全额退款扣除不可退还的申请费及任何适用的手续费。
45. 在预定入住日期前十 (10) 天或更晚取消的学生将获得全额退款扣除不可退还的申请费及 200 加元取消费。如果是因合法且有文件证明的签证拒签而取消，将对学生进行评估，扣除 100 加元取消费用（需要文件验证）。

在预定入住日期之后

46. 如果在原定入住日期或之后学生取消或 VIU 终止协议，学生则须支付一个月的家庭寄宿费用。
47. 在本 LOA 到期或提前终止后，学生可能有权获得根据本 LOA 支付的押金和其他费用的退款。退还的任何款项均不支付利息，并需扣除未付费用和学生应付的手续费。将通过支票或电汇退款（如有必要）。由学生负责提交搬离通知表，更新学生记录地址，并确保将电汇表提交给计划办公室。收到相应文件后，将处理押金退还，可能需要六 (6) 到八 (8) 周的时间进行处理。
48. 如果（但不限于）出现以下情况，可退还的押金可能不会全额退还：
 - 学生未提前 30 天书面通知（搬离通知表）；
 - 因学生行为而产生清洁费用或导致住所损坏；和/或
 - 还有其他未结账单、VIU 学费或 VIU 费用，可以在退款之前从寄宿家庭押金中扣除。

紧急联系人的作用和隐私保护

49. 作为计划申请流程的一部分，学生需要确定紧急联系人。强烈建议选择学生的父母或法定监护人作为紧急联系人。提供此信息即表示学生同意 VIU 可以随时出于任何目的联系紧急联系人，包括但不限于告知任何事故、严重疾病或伤害和/或学生可能会对本人或他人造成伤害的任何情况、学生违反本协议的行为。
50. 如果学生或他人的安全风险令人担忧，计划办公室工作人员可与另一个 VIU 寄宿家庭共享信息，以便将学生安置在适当的替代住所。这符合不列颠哥伦比亚省信息自由和隐私保护指南。
51. VIU 持有的有关学生的个人信息受不列颠哥伦比亚省信息自由和隐私保护法规管，未经学生书面同意，不得向 VIU 管理部门以外的人员公开，包括父母或监护人、家庭成员或朋友以及联属代理，除非法律允许或要求。

损坏

52. 学生了解寄宿家庭可能会要求学生直接归因于学生（不包括正常磨损）的未付账单、费用或房屋或设施损坏负责，包括学生离开寄宿家庭后寄到家中的账单或缴纳的费用。

责任免除

53. VIU 不保证学生与寄宿家庭之间的关系或任何其他关系的质量。
54. 计划办公室将努力协助监管安置、学生和寄宿家庭，但不能保证参与者的安全。学生承担与参与本计划相关的任何和所有风险，并同意解除及免除温哥华岛大学、VIU 附属高中及其各自的州长、官员、董事、员工和代理人（统称为“被免除方”）对任何伤害、损失或损害的任何及所有赔偿责任，包括因被免除方的过失或故意行为造成的伤害、损失或损害。

适用法律

55. 学生同意本 LOA 将受不列颠哥伦比亚省法律管辖，任何因参与本计划而产生的任何争议将在不列颠哥伦比亚省法院解决。